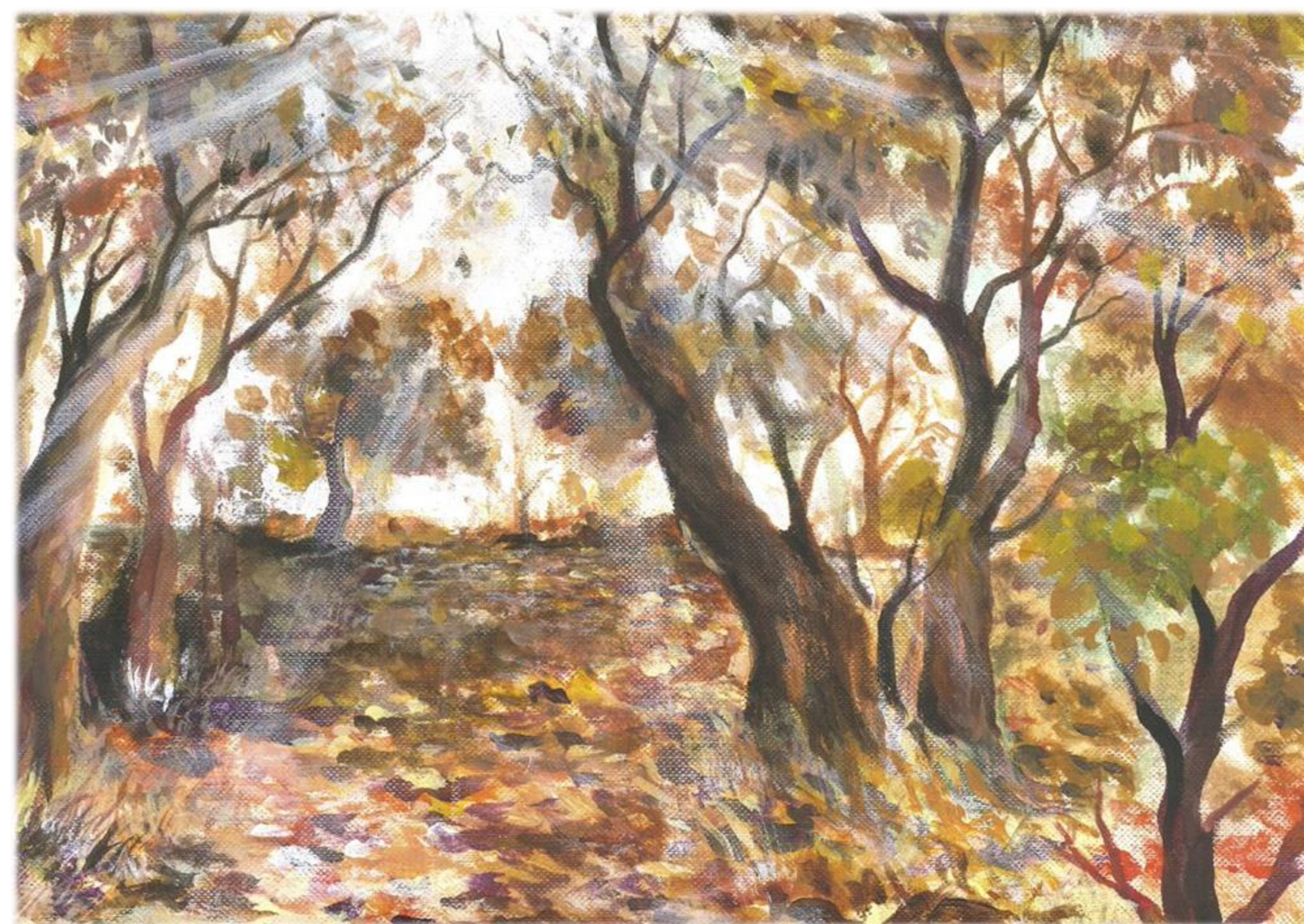


قطرة ماء





هل تسمع هذا الصوت
أغصان وأوراق الأشجار
اليابسة
تحت الشمس الحارقة؟

Kan du se blader og
kvister, tørket under
den sterke sola?



هناك جلست حيوانات اللاما
في سكون غارقة.
تحتمي بظلال الأشجار من
الحرارة المفرطة.
"أنا منهارة ولا قوة لدي"
وأنا سأذوب من فرط الحرارة

Lamaene lå helt stille i
skyggen av trærne, mot
den varme jorda. Den
ene lamaen sa
«Åh jeg føler meg helt
slapp.
Jeg er så varm at jeg
holder på å smelte»



أغمضت اللاما عيونها
وسبحت في حلم أخضر جميل,
وألوان رائعة عن أيام خصبة
يانعة.
ولكن حين فتحت عيونها مرة
أخرى
لم ترى سوى الحر الفالح
والجفاف الكاسح.

Lamaene lukket øynene og
drømte seg bort til grønne,
fargerike, frodige dager!
Men da de åpnet øynene
igjen så var det like varmt
og tørt.



وفي الصباح الباكر، أضاء
البرق وشق السماء.

Tidlig en morgen
kom et lyn fra
himmelen.



وهناك حيث أصاب
وضرب
إشتعل اللهب.

Der lynet traff
bakken, kom en liten
flamme.



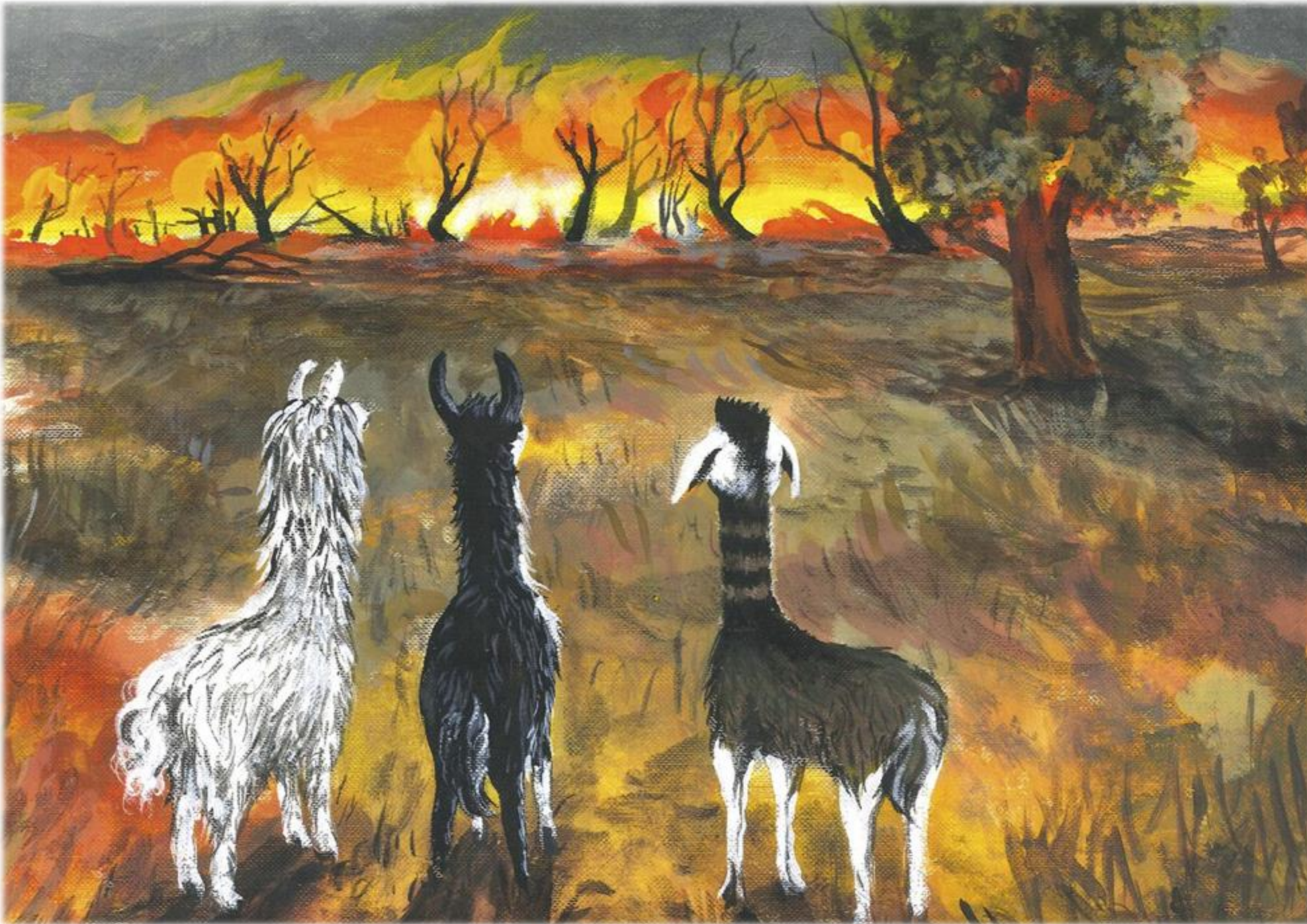
ثم صار حريقا كبيرا
وانتشر سريعا في كل الأنحاء.

Flammen spredte seg
og ble til en stor
brann.



فركضت اللاما بعيدا عن
الأرجاء.

Lamaene begynte å
løpe fra brannen i full
fart.



وعندما إبتعدوا عن
الحريق,
توقفوا ونظروا إلى الورا.
فرأوا النار تأكل منازلهم.

Da de var kommet et
stykke, stoppet de for å
se seg tilbake.
De så hjemmet sitt
forsvinne i store
flammer.



كان دخان النار قد غطى
السما.

وفوق الدخان الكثيف رأوا
نقطة صغيرة حمراء.

تتحرك ذهابا وإيابا من الماء إلى
الحريق ومن الحريق إلى الماء

Langt der borte, rett over
den grå røyken kunne de
se en bitteliten rød prikk.
Prikken beveget seg fram
og tilbake, fram og
tilbake. Fra et vann, til
brannen og tilbake til
vannet.



وحين دققوا النظر شاهدوا
طائر الطنان الصغير.
يحمل بمنقاره الصغير
الأحمر قطرات الماء ويصبها
فوق الحريق.
ثم يطير عائدا لحمل المزيد
من الماء

Da de kikket enda
nærmere så de en
bitteliten kolibri med
rødt nebb. Kolibrien
hentet vanddråper, slapp
dem ned over brannen
og fløy tilbake for å
hente mer.



ومن دون أن يهتم لقولهم
أجاب الطائر الطنان :
"أنا أفعل ما بوسعي"
لأطفئ الحريق.

Uten å la seg forstyrre,
svarte kolibrien «Jeg
gjør det jeg kan» for å
slukke brannen.



نظرت حيوانات الالاما إلى
بعضها باستغراب

Lamaene så på
hverandre med store
øyne.

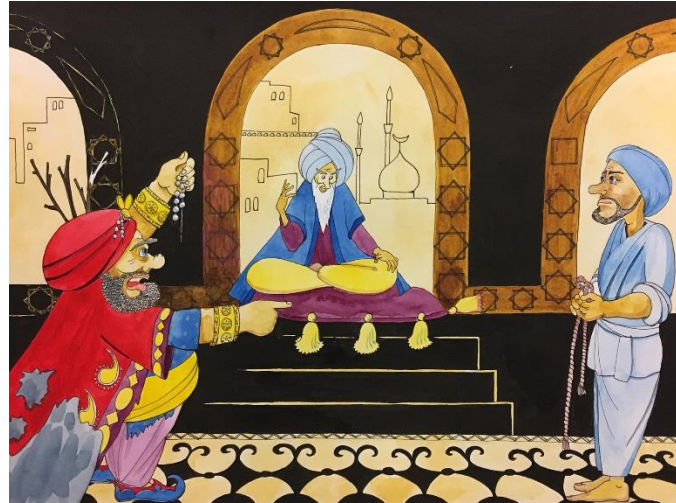
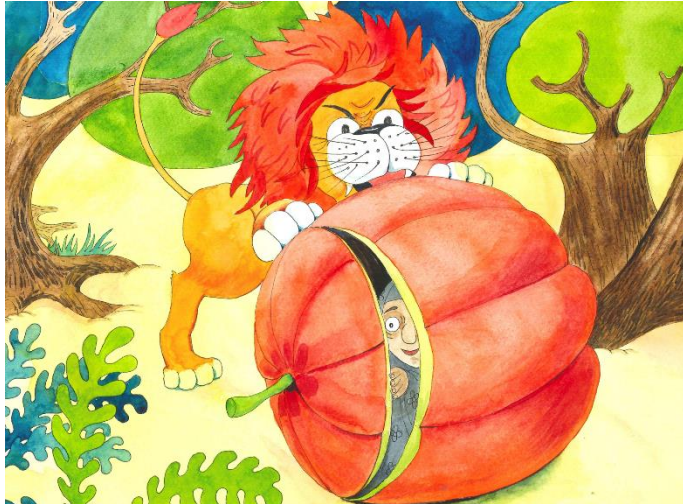
Den ene snudde
ryggen til kolibrien



فركضت الواحدة تلو
الأخرى واتجهت نحو الماء
وفي الأخير أصبحت قافلة
طويلة وقررت الاقتداء
بالبائر الطنان في جلب
قطرات الماء

og begynte å løpe av
gårde. En av de andre
lamaene fulgte etter, og
en til. Til slutt var alle
på vei mot vannet i en
lang rekke for å hente
vann slik som den lille
kolibrien.





Finn flere fortellinger på

nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova